

Édition avec dossier

Sénèque

Médée



Traduction
et présentation
par Charles Guittard

GF

Sénèque

Médée

Pour Jason, qu'elle a aidé à conquérir la Toison d'or, Médée a trahi son père, tué son propre frère, commis crime sur crime.

Mais lorsque celui à qui elle a tout donné décide de la répudier pour épouser Créüse, la fille du puissant Créon, sa fureur ne connaît plus de limites : cette mère, pourtant aimante, sacrifiera ses deux enfants innocents sur l'autel de la vengeance...

Avec *Médée*, rédigée entre 63 et 64 de notre ère, Sénèque donne l'une de ses plus belles tragédies. L'amour et la passion y conduisent insensiblement à l'acte le plus inhumain : l'infanticide.

Dossier

1. Médée dans la littérature grecque
2. Médée dans la littérature latine
3. La « fureur » de Médée
4. Médée à travers les siècles

Traduction, présentation, notes, dossier, chronologie et bibliographie par Charles Guittard

Texte intégral

Illustration :
Virginie Berthemet
© Flammarion



Flammarion

SÉNÈQUE



Médée



TRADUCTION
CHRONOLOGIE
PRÉSENTATION
NOTES
DOSSIER
BIBLIOGRAPHIE

par Charles Guittard

GF Flammarion

© Flammarion, Paris, 1997 ;
édition mise à jour en 2014.
ISBN : 978-2-0814-7009-5

SOMMAIRE

CHRONOLOGIE	8
--------------------	---

PRÉSENTATION	15
---------------------	----

Médée

DOSSIER	89
----------------	----

1. Médée dans la littérature grecque	91
2. Médée dans la littérature latine	101
3. La « fureur » de Médée	122
4. Médée à travers les siècles	133

BIBLIOGRAPHIE	144
----------------------	-----

REPÈRES HISTORIQUES ET CULTURELS

VIE ET ŒUVRES DE SÉNÈQUE

I
Entre -4
et +4

Naissance à Cordoue, en Espagne, de Sénèque (Lucius Annaeus Seneca), fils d'Helvia et de Marcus Annaeus Seneca, dit « Sénèque le Rhéteur », auteur des *Controverses* et *Suasoires*.

O
14

Mort d'Auguste, avènement de Tibère.

O
15-20

Sénèque suit les leçons de deux philosophes, le pythagoricien Sotion et le stoïcien Attale.

L
17

Mort de Tite-Live, qui a achevé le livre 142 de sa monumentale *Histoire romaine*.
Mort d'Ovide, en exil, à Tomes, sur la mer Noire où il a composé ses élégies des *Tristes* et des *Pontiques*.

G
25-31

Séjour en Égypte auprès de son oncle Caius Galerius, préfet de la province. La civilisation de ce pays jouera un rôle dans l'idéologie impériale néronienne.

30 *Histoire romaine* en deux livres, de Velleius Paterculus.
Faits et dits mémorables de Valère Maxime.

34-35

Questure de Sénèque, qui devient, de droit, Sénateur.

37

Mort de Tibère. Avènement de Caligula.
Naissance de Néron, le 15 décembre.

37-38

Tribunat de la plèbe. Sénèque poursuit sa carrière politique et connaît une période mondaine.
Sénèque commence à rédiger des traités scientifiques d'histoire naturelle (sur la nature des pierres, des poissons, sur les tremblements de terre...).

39-40

Consolation à Marcia, première œuvre consacrée de Sénèque.

41

Mort de Caligula. Avènement de Claude.
Naissance de Britannicus, fils de Claude et de Messaline.

Traité *Sur la Colère* (3 livres) dédié à son frère Novatus.

En automne, Messaline accuse Sénèque d'adultère avec Julia Livilla, sœur de Caligula.

41-49

Exil : Sénèque est relégué en Corse où il reste pendant huit ans.

C I R O N O L O G I E

42

Consolation à Helvia, adressée à sa mère, pour la consoler de son absence.
Mort de Julia Livilla, en exil.

43-44

Consolation à Polybe, affranchi de Claude, qui vient de perdre son frère.

48

Mort de Messaline.

49

Mariage de Claude et d'Agrippine.

Rappel de Sénèque, qui devient préteur désigné et assure le préceptorat de Néron.
Au printemps, *Sur la Brièveté de la vie*, adressé à son beau-père Paulinus, dont il a épousé la fille Paulina, peut-être avant l'exil.

50

Néron adopté par Claude.

53-54

Sur la Tranquillité de l'âme (en un livre dédié à Sérénius).

- 54** Mort de Claude, empoisonné par Agrippine. Avènement de Néron.
- 55** Assassinat de Britannicus.
- 55-56** *Sur la Constance du sage* (en un livre dédié à Sérénus).
- 56(?)** *Sur la Clémence* (deux livres dédiés à Néron). *Sur la Vie heureuse*.
- 58** Début de la liaison entre Poppée et Néron.
- 59** Néron assassine Agrippine. Sénèque et Burrhus, placés devant le fait accompli, ne condamnent pas Néron.
- 60** Sénèque prend ses distances avec le pouvoir et s'oriente vers une retraite studieuse. *Traité Sur les Bienfaits* (en sept livres, dédiés au Lyonnais Æbutus Liberalis).

C

62

Mort de Burrhus. Néron répudie Octavie (qui meurt peu de temps après) et épouse Poppée.

Sénèque s'éloigne du pouvoir et peut se consacrer à ses études.

R

O

Traité *Du loisir* (en un livre dédié à Sérénus), sur le temps consacré à la philosophie une fois tous les devoirs accomplis. Sénèque commence à travailler sur les *Questions naturelles* (ouvrage encyclopédique en sept livres).

Z

62-64

Correspondance (124 lettres) entre Sénèque et Lucilius.

L

63

De la Providence (en un livre dédié à Lucilius).

O

63-64

Date supposée de *Médée*, *Œdipe* et *Phèdre*.

G

64

Grand incendie de Rome (Tacite, *Annales*, XV, 41).

Séjour à Pompéi et à Naples (sans doute dans l'entourage de l'empereur).

I

64-65

Incendie de Lyon (*Lettres à Lucilius*, 91).

E

Conjuration de Pison dans laquelle Lucain est impliqué. Après avoir écrit le poème *Sur la Guerre civile*, ce dernier doit se donner la mort.

Mort de Néron. Fin de la dynastie julio-claudienne.

Conjuration de Pison. Sénèque, impliqué dans le complot destiné à chasser Néron, doit choisir la mort volontaire (19 avril).

Présentation

Médée la magicienne, la fille du Soleil qui, délaissée par Jason, devient la meurtrière de ses deux enfants, est l'une des héroïnes les plus célèbres de la mythologie antique : elle a inspiré nombre de poètes, épiques ou dramatiques, et son influence s'est fait sentir jusqu'à nos jours sur la littérature occidentale.

Dans la littérature latine, le thème a été traité depuis le II^e siècle avant notre ère dans plusieurs tragédies dues à Ennius, Pacuvius, Accius, Varron d'Atax, Ovide et Sénèque. La plus célèbre de ces pièces était celle d'Ovide dont malheureusement le texte a disparu mais qui a dû fortement influencer Sénèque. Cependant, l'origine première du mythe est grecque, avec la tragédie d'Euripide (voir les chapitres 1 et 2 du dossier), même si le rôle de Sénèque n'a pas été négligeable dans la survie de la pièce au cours des siècles et dans la résurrection du thème dans la littérature occidentale et le théâtre classique (chapitre 4 du dossier).

Il reste que le choix de Sénèque lui-même peut surprendre. Le lecteur est en effet quelque peu étonné de voir le philosophe chausser le cothurne et prendre le masque de la tragédie. Quelle est donc la place du théâtre dans l'œuvre de Sénèque ? Et quelle est la place de Médée parmi les héroïnes de Sénèque ?

SÉNÈQUE LE PHILOSOPHE ET SÉNÈQUE LE TRAGIQUE

Le théâtre de Sénèque nous offre les seuls exemples de tragédies à sujet grec (tragédies proprement dites) ou à sujet latin (dites tragédies prétextes ou *praetextae*) conservées dans leur intégralité. Les œuvres des autres poètes dramatiques

Ennius, Pacuvius, Accius ne nous sont parvenues qu'à l'état de fragments.

Il est toutefois pratiquement impossible de dater précisément la composition des tragédies de Sénèque. La vie de Sénèque a été marquée par un long exil de huit années en Corse (41-49) sous le règne de Claude. Les rois qui apparaissent dans les tragédies de Sénèque présentent des ressemblances avec Claude ainsi qu'avec les empereurs Tibère et Caligula. On admet aujourd'hui qu'il y eut deux périodes de création dramatique dans la vie de Sénèque : l'exil et la retraite. Selon Tacite¹, Sénèque se serait remis à composer des œuvres poétiques vers 61 ou 62. De cette période, dateraient *Œdipe*, *Médée* et *Phèdre*. L'intérêt de Sénèque pour *Médée* et certaines allusions géographiques pourraient s'expliquer par la signature d'un accord entre Rome et les Parthes en 63. D'autre part, en 63-64, Néron formait le projet de remonter sur scène. Autant d'indices qui amènent André Arcellaschi² à dater la *Médée* latine entre l'automne 63 et l'été 64.

UNE ŒUVRE MULTIPLE

Les dix tragédies ne constituent qu'une mince partie de l'œuvre de Sénèque, qui a écrit dans les genres les plus divers. Son œuvre volumineuse comprend, à côté des tragédies, des traités philosophiques et des lettres de direction morale adressées à son ami Lucilius, qui ont largement contribué à sa gloire. Sénèque a aussi rédigé, selon une tradition philosophique anciennement établie, trois *Consolations* destinées à apaiser le chagrin causé par la perte d'un être cher ou un événement douloureux : l'une s'adresse à une Romaine, Marcia, qui venait de perdre deux de ses fils ; les deux autres ont pour destinataires la propre mère de Sénèque,

1. Tacite, *Annales*, XIV, 52.

2. André Arcellaschi, *Médée dans le théâtre latin d'Ennius à Sénèque*, Rome, Collection de l'École française de Rome, n° 132, 1990.

Helvia, qui supportait mal l'absence de son fils et un affranchi de Claude, Polybe, après la mort de son frère.

Les *Recherches sur la nature* ou *Questions naturelles*, véritable encyclopédie en sept livres, reflètent un autre aspect du génie de Sénèque : une curiosité scientifique toujours en éveil qui se retrouve dans certains développements géographiques ou astronomiques du chœur de *Médée*.

On attribue encore à Sénèque une satire Ménippée (ainsi désigne-t-on une œuvre mêlée de prose et de vers), connue sous le nom d'*Apokolokyntose* et tournant en ridicule l'empereur Claude. À son arrivée dans l'Olympe, celui-ci est conduit, sur le réquisitoire d'Auguste, aux Enfers, où il jouera éternellement aux dés avec un cornet percé. On découvre une autre facette du talent de Sénèque : style aisé et alerte, invention bouffonne.

Quintilien¹ reprochera d'ailleurs à Sénèque la multiplicité de ses dons littéraires, sa dispersion et une trop grande facilité qui l'auraient amené à négliger le travail.

UNE PENSÉE COHÉRENTE

Sénèque est le plus illustre représentant du stoïcisme romain. Cette philosophie s'est introduite à Rome au cours du II^e siècle avant notre ère, quand l'hellénisme sous toutes ses formes a pénétré la civilisation romaine, en particulier par les Scipions, la grande famille romaine qui avait compté parmi les siens le vainqueur d'Hannibal. Les Romains ont été très sensibles à l'engagement politique prôné par les stoïciens (alors que les épicuriens pensaient que le sage ne doit pas participer à la vie de la cité) et aux règles de conduite morale édictées par l'École du Portique : le sage doit suivre la nature qui est fondée sur la raison ; le Souverain Bien consiste dans la vertu ; la paix de l'âme s'obtient par la méditation morale et l'exercice de la pensée ; il faut accepter

1. Quintilien, *Institution oratoire*, X, 1, 128-129.